

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria

Duración: 3:19.

Calidad: alta.

Dificultad: alta.

Intervienen

Dra. Marta Vázquez y Mr Peter Smith

Contexto

El paciente estadounidense Mr Peter Smith está de vacaciones en Vigo y acude de urgencias al Hospital Álvaro Cunqueiro por un fuerte dolor de pecho y dificultad para respirar. Le atiende la Dra. Marta Vázquez, especialista en neumología.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dra. Marta Vázquez: Buenos días, Sr. Smith. Soy la Dra. Vázquez, estoy aquí para ayudarle en lo que necesite. Dígame, ¿cuál es el motivo de su visita?

Mr Peter Smith: I woke up in the morning with a sharp pain in my chest and I wasn't able to breathe. I have also been coughing up phlegm.

Dra. Marta Vázquez: Vale, ¿sufre usted de alguna enfermedad respiratoria como asma, rinitis...?

Mr Peter Smith: Yes, I was diagnosed with asthma when I was a child, and it comes from a dust mite allergy.

Dra. Marta Vázquez: ¿Ha tenido una crisis de asma recientemente?

Mr Peter Smith: The last one happened three years ago.

Dra. Marta Vázquez: De acuerdo. Necesitamos hacerle una prueba de antígenos para descartar que tenga la COVID-19. Después, comprobaremos la saturación de oxígeno en sangre y le auscultaremos.

Mr Peter Smith: I think I don't have COVID-19 because I have been very cautious since the pandemic started.

Dra. Marta Vázquez: Es probable que no sea COVID-19, pero debemos seguir el protocolo y asegurarnos. Ahora viene la enfermera a hacerle el test y, después, tendrá que esperar unos 20 minutos hasta tener los resultados.

[20 minutos más tarde]

Dra. Marta Vázquez: Ya tenemos los resultados, ha dado negativo en COVID-19. La saturación de oxígeno en sangre es más baja de lo normal y, al auscultarlo, me he dado cuenta de que tiene mucosidad en los bronquios. Por lo tanto, se trata de una bronquitis agravada por su asma.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mr Peter Smith: The last time this happened to me I felt so much better with nebulizations.

Dra. Marta Vázquez: Ya, pero, con la situación actual, el protocolo no lo permite por los aerosoles que produce. Sólo puede utilizarse en situaciones de emergencia con casos más graves.

Mr Peter Smith: This is an emergency case, I can't breathe, I feel like I'm going to pass out!

Dra. Marta Vázquez: No se preocupe. Le inyectaremos Urbason, que es un corticosteroide y le ayudará con la inflamación de las vías respiratorias.

Mr Peter Smith: Okay, but for how long do I have to wait until it takes effect?

Dra. Marta Vázquez: Tardará un poco ya que se administra a través de una inyección intramuscular, pero después de media hora ya empezará a notar sus efectos.

Mr Peter Smith: That is too much time. I am asphyxiating and I don't like needles!

Dra. Marta Vázquez: Tranquilícese, por favor. Solo será un momento.

[5 minutos más tarde]

Mr Peter Smith: It has already been five minutes and I feel the same. Can I use my inhaler?

Dra. Marta Vázquez: No, le hemos puesto el Urbason de 40 mg. Tiene que esperar, por lo menos, media hora para usar su inhalador.

Mr Peter Smith: I can't wait that long, I'm getting dizzy.

Dra. Marta Vázquez: Túmbese en la camilla y relájese. Pronto le hará efecto. Mientras, le voy a recetar los medicamentos.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Mr Peter Smith: Wasn't that injection enough?

Dra. Marta Vázquez: No, tendrá que tomar un antibiótico tres veces al día. Le recetaré amoxicilina de 500 mg.

Mr Peter Smith: For how many days do I have to take it?

Dra. Marta Vázquez: Durante ocho días. También tendrá que tomar un expectorante para eliminar la mucosidad una vez al día, la acetilcisteína.

Mr Peter Smith: Okay, anything else?

Dra. Marta Vázquez: Sí, tendrá que tomar Deflazacort, que es un antiinflamatorio para las vías respiratorias, una vez al día. Por último, debe utilizar Terbasmin cuando sienta que le falta el aire y Pulmicort dos veces al día para evitar la tos.

Mr Peter Smith: Oh my God! That's a lot of medicine! I hope that they work and I feel better soon. Thank you very much, doctor.

Dra. Marta Vázquez: De nada, ¡hasta luego!

Mr Peter Smith: Goodbye!